

# Regionalgruppe Stuttgart

**AKTUELLE ENTWICKLUNGEN IN DER NORMUNG UND DER EUROPÄISCHEN RECHTSSETZUNG**

VORTRAG AM 28.09.2021 VON DR. CLAUDIA KLUMPP

# ÜBERBLICK

- ISO/IEC 82079-Serie
- Softwaredokumentation
- Terminologie, Sprache und Übersetzung
- Neues Produktsicherheitsgesetz
- Überarbeitung der MRL

# ISO/IEC 82079-SERIE

Zur Recherche:

ISO TC 10 SC1 / IEC TC 3 JWG 16

Zur Lektüre:

<https://technischekommunikation.info/fachartikel/recht-und-normen/aktuelle-beitraege-zur-iecieee-82079-1-edition-2-1001/>

- DIN EN IEC/IEEE 82079-1:2021-09  
Erstellung von Nutzungsinformationen  
(Gebrauchsanleitungen) für Produkte - Teil 1: Grundsätze  
und allgemeine Anforderungen
  - Bisherige DIN EN 82079-1: 2013 zurückgezogen
  - Listung unter dem ProdSG muss für Version 2021 wieder  
beantragt werden
- ISO NP 82079-2 Part 2: Additional guidance for instructions  
for assembly of self-assembly products  
(Veröffentlichung geplant für 2023)

## ISO/IEC 82079-SERIE



Gut zu wissen:

Die DIN EN IEC/IEEE 82079-1:2021-09 kann auch als pdf. einzeln erworben werden.

Es gibt für die VDE Normenbibliothek einen sogenannten Flex-Account oder sogenanntes Flex-Abo.

Zum Erwerb der 82079-1 als PDF in der Normenbibliothek können Sie wie folgt vorgehen:

Email an [kundenservice@vde-verlag.de](mailto:kundenservice@vde-verlag.de) senden mit folgendem Inhalt: „*Bestellungen der DIN EN IEC/IEEE 82079-1 VDE 0039-1:2021-09 als Flex-Account in der NormenBibliothek.*“

# SOFTWAREDOKU- NORMEN

Zur Recherche:

ISO/IEC JTC1 SC 7 WG2

Serie: ISO/IEC/IEEE  
Systems and software engineering -

26511:2018-12 Requirements for managers of information  
for users of systems, software, and services

26512:2019-06 Requirements for acquirers and suppliers  
of information for users

26513:2017 Requirements for testers and reviewers of  
information for users

26515:2018 Developing information for users in an agile  
environment

© Dr. Claudia Klump, tekomp

- ISO/IEC 26514:2008 wird gerade überarbeitet.

- Voraussichtliches Erscheinen: 2022
- Umfangreiche Überarbeitung
- Neuer Titel: Design and development of information for users

Zur Lektüre:

<https://www.tekom.de/technische-kommunikation-das-fach/wichtige-normen-der-technischen-kommunikation/softwaredokumentation>

# SOFTWAREDOKU- NORMEN

CONTENTMANAGEMENT

- ISO/IEC/IEEE 26531:2015-05  
Systems and software engineering - Content management for product life-cycle, user and service management documentation
  - Überarbeitung hat gerade erst begonnen
  - Umfassendes Update

# SPRACHE UND TERMINOLOGIE UND ÜBERSETZUNG

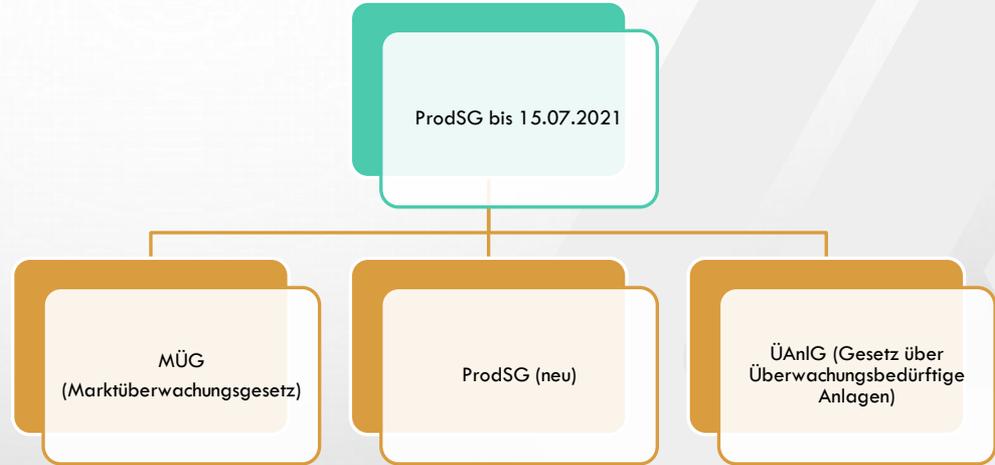
Zur Recherche:

ISO TC 37

- ISO WD 24183 Technical Communication – Vocabulary
- *Language Resource Management Normen*
- *ISO/CD 24620-1, Language resource management - Controlled human communication (CHC) - Part 1: Basic concepts and principles*
  - *ISO/WD 24620-2, Language resource management - Controlled human communication (CHC) - Part 2: Basic principles and methodology for controlled written communication (CWC)*
  - *ISO 24620-3:2021, Language resource management - Controlled human communication (CHC) - Part 3: Basic principles and methodology for controlled oral communication (COraCom)*
  - *ISO/CD 24620-4, Language resource management - Controlled human communication (CHC) - Part 4: Multilingual technical requirements*
  - *ISO/WD 24495-1 Plain Language (next step DIS)*
  - *ISO/CD 5060 Translation services — Evaluation of translation output — General guidance*

# PRODSG

- Zentrale Rechtsvorschrift für die Sicherheit von Geräten, Produkten und Anlagen
- Setzt neun europäische Binnenmarkttrichtlinien sowie die Richtlinie über die allgemeine Produktsicherheit 2001/95/EG in deutsches Recht um



# ÜBERARBEITUNG DER MASCHINEN- RICHTLINIE

## Zur Recherche:

[https://ec.europa.eu/info/law/better-regulation/have-your-say/initiatives/2019-Revision-of-the-Machinery-Directive\\_en](https://ec.europa.eu/info/law/better-regulation/have-your-say/initiatives/2019-Revision-of-the-Machinery-Directive_en)

## Zur Lektüre:

<https://technischekommunikation.info/schwerpunktthemen/nur-noch-digital-1133/>

## Text des aktuellen Entwurfs

„Die dem Maschinenprodukt beiliegende Betriebsanleitung muss eine „Originalbetriebsanleitung“ oder eine „Übersetzung der Originalbetriebsanleitung“ sein; im letzteren Fall ist der Übersetzung die Originalbetriebsanleitung beizufügen.

Abweichend von den vorstehenden Bestimmungen kann die Wartungsanleitung, die zur Verwendung durch vom Hersteller oder von seinem Bevollmächtigten beauftragtes Fachpersonal bestimmt ist, in nur einer Amtssprache der Union abgefasst werden, die von diesem Fachpersonal verstanden wird.

Die Anweisungen können in digitaler Form bereitgestellt werden. Auf entsprechenden Wunsch des Käufers beim Kauf des Maschinenprodukts müssen diese jedoch kostenlos in Papierform geliefert werden.

Wenn die Betriebsanleitung in digitalem Format bereitgestellt wird, muss der Hersteller

(a) auf dem Maschinenprodukt und in einem Begleitpapier angeben, wie auf die digitalen Anweisungen zugegriffen werden kann;

(b) klar beschreiben, welche Version der Betriebsanleitung dem Maschinenproduktmodell entspricht;

(c) diese in einem Format bereitstellen, das es dem Endverwender ermöglicht, die Anweisungen herunterzuladen und sie auf einem elektronischen Gerät zu speichern, sodass er jederzeit, insbesondere bei einem Ausfall der Maschine, darauf zugreifen kann. Diese Anforderung gilt auch für ein Maschinenprodukt, bei dem die Bedienungsanleitung in die Software des Maschinenprodukts eingebettet ist.“

Quelle [Europäische Kommission](#)

## **Gesellschaft für Technische Kommunikation – tekom Deutschland e.V.**

Rotebühlstraße 64

70178 Stuttgart

+49 711 65704-0

Fax +49 711 65704-99

[www.tekom.de](http://www.tekom.de)

[info@tekom.de](mailto:info@tekom.de)